

Hyperactif Créations et Magus Théâtre Productions

POISSON! ET PETITS POIS!

DOROTHEE MARTINET

MARIE HELENE LENTINI



De Ana-Maria Bamberger
Mise en scène de Slimane Kacioui et Aliocha Itovich



15h45

THEATRE LA LUNA
1 rue Séverine 84000 Avignon
Réservations au 04 90 86 96 28





POISSON! ET PETITS POIS !

D'après
MARTHE ET MAHILDE
d'Ana-Maria BAMBERGER

Mise en scène

Slimane KACIOUI
et
Aliocha ITOVICH

Avec

Marie-Hélène LENTINI : la mère

Dorothee MARTINET : la fille



Note d'intention

Dans toutes les familles certaines erreurs se répètent de génération en génération.

Venir à bout de ce schéma n'est pas si simple !

Malgré une relation construite sur les non-dits, c'est avec amour, humour et maladresse qu'une mère au tempérament effronté, décide de rompre la répétition des cycles.

Le temps reste suspendu dans une intimité où l'une et l'autre écoutent ces vérités blessantes qui font grandir.

Marie-Hélène Lentini (dernièrement dans Coiffure et confidences et Fleur de cactus - nominée aux Molières) plus habituée à des rôles de comédie pure, excelle dans ce rôle de « mère » distillant un sarcasme mordant. Dorothée Martinet complète ce duo, que l'on pourrait croire avoir été écrit pour elles, avec une sensibilité rare.

Une pièce vraie, drôle et optimiste sur la transmission entre une mère et sa fille, portée par deux comédiennes exceptionnelles.

« **POISSON ET PETITS POIS !** » est une réflexion sur la transmission entre les générations, plus particulièrement entre une mère et sa fille.

Il fallait deux comédiennes profitant d'un rapport filial évident pour que nous puissions construire autour. Pointer la complexité de leur relation, faite de silence, de maladresse et de tendresse, usant d'humour et de pudeur.

A travers elles, nous abordons des sujets universels, quotidiens et subtils: la transmission, la trahison, l'intrusion, l'infidélité et surtout la responsabilité que tout cela implique.

Par cette pièce nous souhaitons donner à réfléchir sur les raisons qui nous font accepter, répéter ou refouler des situations qui font mal. S'interroger sur la force du silence, la puissance des non-dits qui s'accumulent et la difficulté de les briser.

Attachant de l'importance à l'imaginaire et à la volonté que chacun puisse y mêler son expérience, le décor se devait d'apporter une vraie neutralité (d'époque, d'appartenance sociale...) Totallement transparent, par le jeu de lumière, il peut s'effacer mais aussi devenir le support de la narration. L'unité de lieu (l'appartement de la mère) son intimité et sa simplicité permettent ainsi de nous brancher à nos sens en un battement de cil.

« **POISSON ET PETITS POIS** » se veut un vrai cri d'amour et de pardon. Le témoin que l'abnégation n'est pas la seule solution.

La pièce

*Si vous deviez briser le silence pour vous reconstruire, le feriez-vous ?
Si vous pouviez aider mais en faisant souffrir, le feriez-vous ?*

L'action se déroule dans le salon de Marthe. Mathilde se rend dans l'appartement de sa mère au moins deux fois par semaine pour lui déposer ses courses et partager un moment.

Depuis peu, Marthe ne veut plus se mentir et n'accepte pas de voir sa fille souffrir. Elle la voit s'enfermer dans les mêmes erreurs que les siennes et ne le supporte pas.

C'est l'histoire d'un cycle qu'elle voit se répéter et qu'elle désire arrêter. En confiant enfin son passé et ses secrets de femme, Marthe pousse sa fille à réagir. Le non-dit, la tromperie, l'isolement, l'acceptation, la concession et le silence ne s'installent pas dans un ménage sans laisser de trace et elle le sait bien. Pour protéger sa fille, elle doit agir et un rapport fort de transmission s'installe. Mathilde doit prendre une décision... et sa mère aussi.

Si vous deviez briser le silence pour vous reconstruire, le feriez-vous ?

Si vous pouviez aider mais en faisant souffrir, le feriez-vous ?

Impressionnant! (Time Out Bucarest)

«Derrière un sarcasme mordant c'est un sérieux allant au fond des choses qui se révèle à nous» (Süddeutsche Zeitung, Munich)

«Une profonde compréhension de l'âme féminine – des applaudissements sans fin»
(Financial Week Bucarest)

«Tranchant et drôle» (Cotidian)

«Émouvant» (Deutsche Welle, Kultur)

LE PARCOURS DE CETTE PIÈCE

Jouée dans plusieurs pays, cette pièce contemporaine a notamment été interprétée par **Olga Tudorache**, la plus grande actrice roumaine de notre époque. Ce duo mère-fille s'est **joué pendant près de 10 ans en Roumanie (Bucarest), en Allemagne (Düsseldorf, Munich...) au Canada, jusqu'à New York.**

Forte de son succès, cette création a été invitée par de nombreux festivals et a obtenu plusieurs prix :

Prix « Elvira Godeanu » (Roumanie)
Prix national pour Olga Tudorache
Prix spécial du Jury au festival international «Studio Théâtre»

Les précédentes productions étrangères :

Karma Productions, Toronto (Tournée au Canada) 2004

Theatrum Mundi, Bucarest, Roumanie 2004

Metropolis Theater Bucarest, Roumanie 2007

Al. Davila Theater, Pitesti, Roumanie (2008)

RossStall Theater Munich (2008)

Davenport Studio, Broadway, New York, USA, public reading, producer: Davenport Theatrical, starring Tony Award winning actress Mary Louise Wilson (2011)

Aujourd'hui, Magus Théâtre Productions en confie l'adaptation et la mise en scène à Slimane Kacioui qui choisit de co-diriger Marie-Hélène Lentini dans le rôle de la mère et Dorothée Martinet dans le rôle de la fille, avec la complicité d'Aliocha Itovich.

La mise en scène

Pourquoi nous voulons monter cette pièce ?

Tout d'abord parce qu'elle aborde des sujets universels, quotidiens et pleins de subtilité : l'infidélité, le rapport mère-fille, la transmission entre les générations, le rapport à l'autre, l'intrusion et la responsabilité que tout cela implique.

La trahison nous confronte à la force du silence, la puissance des non-dits qui s'accumulent et la difficulté de les briser. L'avis cruel, plein d'amour et de vérité d'une mère qui parle froidement à sa fille peut tout transformer, mais cela ne se fait pas sans un effet boomerang.

Même si les répercussions sont toujours très fortes et que chaque partie en a conscience, la trahison éclate avec plusieurs dommages collatéraux. On met alors le doigt dans une prise qui envoie un courant continu jusqu'au moment où un élément externe nous libère de ce piège.

La trahison nous confronte à la force du silence, la puissance des non-dits qui s'accumulent et la difficulté de les briser.

Par le biais d'un rapport simple entre une fille et sa mère, cette pièce nous donne à réfléchir sur les raisons qui nous font accepter, répéter ou refouler des situations qui nous font mal.

Rappelons-nous Zeus, franc séducteur qui n'hésite pas à multiplier les aventures extra-conjugales. C'est, entre autres, le regard des autres qui pousse Héra, sa femme, à ne plus avoir peur des foudres de son mari et à réagir.

Depuis la nuit des temps, notre histoire est truffée de ce genre d'événement. De la mythologie à la littérature plus contemporaine, en passant par la peinture ou encore les textes religieux (septième commandement : « Tu ne désireras pas la femme de ton prochain ») nous retrouvons le thème abordé par ce texte. Aujourd'hui encore, les médias sont extrêmement friands de ce genre de récits et n'hésitent pas à les étaler sur la place publique pour le plus grand plaisir du spectateur. Dernièrement, nous en avons encore eu l'exemple dans la sphère politique...

Ici, l'histoire se dénoue dans l'intimité d'un appartement... Une atmosphère simple qui montre que tout le monde est proche de ce thème et que l'abnégation n'est pas la seule solution. Chacun s'y retrouve, avec plus ou moins d'aisance et de remise en question. Nos héroïnes sont toutes deux confrontées au même chemin et l'emprunte de la même manière. Elles s'en libèrent, l'une grâce à sa mère et l'autre à travers sa fille.

A close-up portrait of Slimane Kaciouï, a man with short, graying hair and a light beard, looking directly at the camera with a slight smile. The background is a soft, out-of-focus light color.

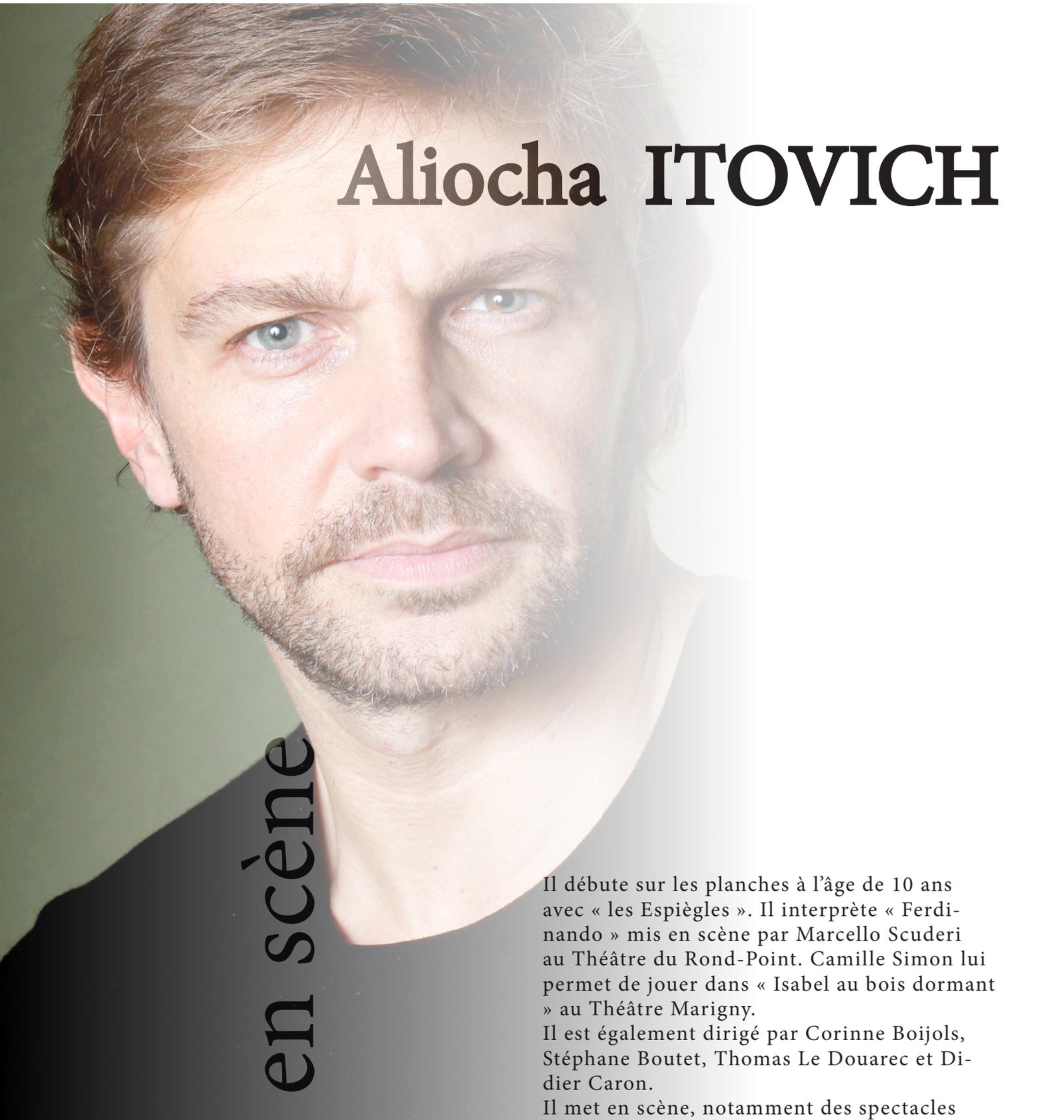
Slimane KACIOUI

Mise en scène

Il crée son premier spectacle lors d'un événement encadré par la mairie de Paris puis s'intéresse au seul en scène notamment en présentant « Le Horla » de Maupassant au festival d'Avignon. Le spectacle reste à l'affiche deux saisons (2013-2014) au théâtre du Petit Hebertot à Paris.

Le Petit Hebertot lui fait confiance et le laisse créer son second seul en scène « Le Rocher » en 2014.

Également comédien, il était dernièrement dans un spectacle sur l'identité: « Tant qu'il y a les mains des hommes » de Violaine Arzac au théâtre La Luna en 2014 et 2015 dans lequel il rencontre Aliocha Itovich. Actuellement il est dans la nouvelle création de Laurent Natrella, Sociétaire de la Comédie-Française « Après une si longue nuit ».

A close-up portrait of Aliocha ITOVICH, a man with light brown hair and a light beard, looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a soft, out-of-focus green and white.

Aliocha ITOVICH

Mise en scène

Il débute sur les planches à l'âge de 10 ans avec « les Espiègles ». Il interprète « Ferdinando » mis en scène par Marcello Scuderi au Théâtre du Rond-Point. Camille Simon lui permet de jouer dans « Isabel au bois dormant » au Théâtre Marigny.

Il est également dirigé par Corinne Boijols, Stéphane Boutet, Thomas Le Douarec et Didier Caron.

Il met en scène, notamment des spectacles de Magie depuis 15 ans et, depuis 2008 les spectacles jeune public au château de Vaux le Vicomte.

Il réalise plusieurs films primés lors de Festivals et travaille actuellement sur un scénario en hommage à Jorge Donn.

Marie-Hélène LENTINI

Après avoir enchaîné les rôles, notamment dans « Un vrai bonheur » de Didier Caron (cinq nominations aux Molières), elle se laisse diriger par de nombreux metteurs en scène de talent tels que **Michel Fau, Olivier Macé, Dominique Guillo, Arthur Jugnot...**

THÉÂTRE

2015-2016: *Fleur de cactus* de Pierre Barillet et Jean-Pierre Grédy, M.E.S Michel Fau, Théâtre Antoine
2014-2016 : *Coiffure et confidences* de Didier Caron, Théâtre Michel (nominée aux Molières)
2013 : *Des pieds et des mains* M.E.S d'Arthur Jugnot et David Roussel, Théâtre Fontaine
2009 : *La Cage aux folles* de Jean Poiret, Théâtre de la Porte Saint-Martin
2007 : *Un vrai bonheur 2* de Didier Caron, Théâtre Rive Gauche
2003 : *Un vrai bonheur* de Didier Caron, Théâtre Fontaine et Théâtre Hébertot

CINÉMA / TÉLÉVISION

2015 : *Joséphine, ange gardien* (Épisode 74 : Tous au zoo) : Hélène Fabriski, l'inspectrice vétérinaire
2013- 2015: *Pep's* : Anne-Marie Truche
2012-2013 : *Scènes de ménages* : Mme Pinot
2011 : *Fais pas ci, fais pas ça*
2011 : *Les Hommes à lunettes*
2009 : *Rose et noir*
2004 : *Un vrai bonheur*
2002 : *Monsieur Batignole*
2002 : *Saturday Night frayeur, Court-métrage*
1998 : *Facile, Court-métrage*
1995 : *Homo-Automobilis, Court-métrage*
1986 : *Mon beau-frère a tué ma sœur*

DISTRIBUTION

Dorothee MARTINET

DISTRIBUTION

THÉÂTRE

La Mégère apprivoisée de W. Shakespeare (Rôle : Catherine)
- M.E.S de N. Capri

Les pas perdus de D. Bonal – M.E.S de JP. Gauthier

L'idiote de Marcel Achard (Rôle : l'idiote) - M.E.S de JP. Gauthier

Cinna de Corneille (Rôle : Emilie)- M.E.S de JP. Gauthier

Ménage obligatoire de Elodie Wallace et Manu Silva – M.E.S de A. Schmitt

Petits mensonges entre amis de F. Tosoni - M.E.S de F. Aumaître
PSY de et M.E.S. par N. Taffin

La vérité d'abord de D. Martinet - M.E.S de E. Buffet (Juste Pour Rire)

Kid Manoir de et M.E.S par D. Rozen (comédie musicale)

On y va ou bien de D. Martinet - M.E.S de F. Aumaître

TÉLÉVISION, WEB

Scènes de ménages - Réal : Karim Adda - Saison 7 / épisode «Mode de scrutin» - M6

Scènes de ménages - Réal : Luc David - Saison 7 / épisode «Baptême d'asso» - M6

Scènes de ménages - Réal : Karim Adda - Saison 7 / épisode «Absolument tout» - M6

Ma collection... Réal : Jean Sacuta - Programme court M6/W9

Les restes - Réal : Guillaume Desjardins - pilote série

Motorola - «Parole de vendeur» - Réal : Pablo Camp (Série)

CINÉMA

Le Pantin - Réal : Mallory Grolleau

Rien que des bêtises - Réal : Sylvain Pépailly

Pris en flag - Réal : Guillaume Desjardins

Chez Jean-Yves et Colette - Réal : Chloé De Broca

Le PP - Réal : Amina Saadi

PUBLICITÉ

Bouygues télécom - Réal : Charles Hennequin

IDTGV « Digitab » - Réal : Fabien Gazanhes

Hotel Mercure - Shooting : Karim Belhocine

Laboratoire pharmaceutique TEVA - Shooting : Q. Caffier

Hôtel Mercure - Réal : Yves Lechermeier

Icade - Tour Eqho (La défense) - Réal: Thibault Famoux

Motivations - Réal : Yves Lechermeier

Cisco «Le Casting» - Réal: Vincent Tulli

Formation

École GALABRU avec Michel GALABRU

Ecole Supérieure du Spectacle (chant, danse, théâtre)

Stage caméra «Justesse et Immédiateté des émotions»

- P.STERLIN

Ana-Maria BAMBERGER

L'auteure

Après des études de médecine, Ana-Maria Bamberger dirige le laboratoire de la clinique universitaire de Hambourg et ses articles de recherche sont publiés.

Elle suit la Master Class « Dramatic Writing », au Royal Court Theatre de Londres, avant que sa première pièce est présentée au Théâtre National de Bucarest. L'année 2003 marque le début d'une collaboration couronnée de succès avec Olga Tudorache, actrice roumaine de renom. Les trois pièces dont elle tient le rôle principal ont reçu de nombreux prix. Ses pièces psychologiquement subtiles, alliant esprit et profondeur » se jouent en Allemagne, Angleterre, Canada États-Unis,, Israël, Bulgarie, République Tchèque...

Awards:

2010 National Award, «Elvira Godeanu» Festival for Olga Tudorache in «Martha Marina»

2009 UNITER Excellency Award (highest Award in Romanian Theatre): Olga Tudorache - starring in: «November», «Martha, Marina», «The Portrait of Donna T.»

2009 Excellency Award - Theatre («Bucharest Celebrities Gala») for Olga Tudorache - starring in: «November», «Martha, Marina», «The Portrait of Donna T.»

2009 VedeTeatru Festival Buzau Romania, Special Award

Lumière et scénographie

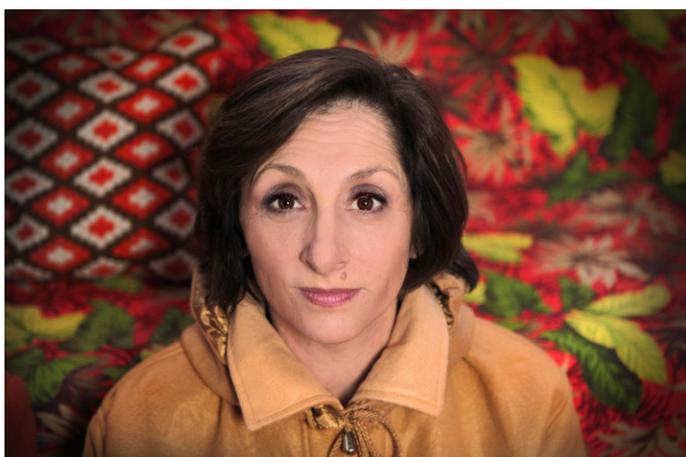
Franz LAIME

Franz Laimé commence sa carrière au théâtre en tant qu'assistant décorateur en 1995 dans des créations théâtrales à Berlin : « Faust, Artaud Recherche 1996 » dans une mise en scène de Thomas Ostermeier, et « Fête » de S. Mrozek, créé à la Schaübühne, dans une mise en scène de Pascal Elso.

Il entreprend une formation de régisseur polyvalent en 1997-1998. Il participe au stage « La lumière au théâtre », dirigé par Bruno Goubert et Jean-Jacques Ezrati au Théâtre National de Strasbourg. Il continue de se former et devient également concepteur lumière architecturale.

De 1998 à 2002, il sera à la fois éclairagiste et régisseur général au Théâtre du Pont-Neuf à Nantes qu'il crée avec Olivier Caillabet. De 2004 à 2010, il est régisseur lumière au Théâtre de Corbeil-Essonnes. Il travaille en tant qu'éclairagiste sur de nombreux concerts avec par exemple Mister Gang, Daby Touré, Angel Parra à l'Unesco mais principalement avec des jazzmen comme Christian Escoudé, Mighty Mo Rodgers, Demi Evans, Trio Bojan Z... Il est le créateur lumière de plusieurs compagnies de danse Hip-Hop, comme Ultimatum Step ou encore Aktuel Force.

Mais son affinité toute particulière avec le théâtre lui permet de concevoir la lumière et la scénographie sur de nombreux spectacles mis en scène, entres autres, par Aliocha Itovich, Nicolas Moreau au Théâtre du Rond-Point, Hélène Laurca, Lionel Fernandez, Les Frères Kazamaroffs, Christophe Laluque, Yan Allegret, Marc Baylet Delperier et Gilles Martin avec qui « Ecran total » est leur première collaboration Depuis septembre 2011, il a en charge la direction technique de La Friche des Lacs de l'Essonne, lieu dont il a conçu la scénographie et la scénotechnique, par ailleurs dirigé par l'Amin Compagnie Théâtrale.



Direction artistique

Slimane Kacioui 06 76 23 07 55
slimanekacioui@hotmail.fr



Contact Tournées

ZD Productions

Sylvain Derouault 06 89 10 79 67
sylvain.derouault@zdproductions.net
Amélie Bonneaux 06 6 92 48 28
diffusion@zdproductions.net